

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Conférence and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Conférence, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and 1 of the members appointed by the Conférence shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation replaces the Regulation constituting a committee on training in town planning (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 194).

15. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Gouvernement du Québec

O.C. 1063-97, 20 August 1997

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2)

Snow elimination sites

Regulation respecting snow elimination sites

WHEREAS under paragraphs *a, b, c, e, f, g* and *g.1*, of section 31 and under sections 109.1 and 124.1 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2) the Government may make regulations on the matters mentioned therein;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and with section 124 of the Environment Quality Act, a draft Regulation respecting snow elimination sites was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 23 April 1997 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 60 days following that publication;

WHEREAS under Chapter 21 of the Statutes of 1997, assented to on 5 June 1997, the Government may make regulations to prescribe annual duties payable by a person responsible for a source of contamination who has submitted a depollution programme and received the Minister's approval and, under section 2 of the Statute mentioned above, the first regulatory provisions made for that purpose are not subject to the publication requirement set out in section 124 of the Environment Quality Act;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments to take into account the provisions of Chapter 21 of the Statutes of 1997 and the comments received following the publication of the draft Regulation in the *Gazette officielle du Québec*;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment and Wildlife:

THAT the Regulation respecting snow elimination sites, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting snow elimination sites

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2, s. 31, pars. a to c, e, f, g, g.1,
s. 109.1 and s. 124.1; 1997, c. 21, s. 1)

1. Snow that is removed and transported for elimination purposes may be placed for final deposit only at an elimination site for which a certificate of authorization has been issued under section 22 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2) or, in the case of an elimination site established before the date of the coming into force of this Regulation, for which a depollution programme has been approved by the Minister of the Environment and Wildlife under sections 116.2 to 116.4 of the aforesaid Act.

The operator of a snow elimination site established before the date of the coming into force of this Regulation shall, notwithstanding the foregoing, have two years from that date to have a depollution programme for the site approved by the Minister; in the meantime, the operator may continue to receive the snow brought to the site. The depollution programme shall be such that no later than the expiry of the period agreed upon in the programme, which period may not extend beyond 1 November 2002, all the corrective measures provided for by the programme will have been applied.

The provisions of the second paragraph do not apply to the operator of a snow elimination site established in whole or in part on the shore of a body of water or the bank of a watercourse: the deposit of snow at such a site is, for the purposes of this Regulation, considered to be a discharging of snow into the body of water or the watercourse, and therefore the deposit is allowed only under the conditions provided for in section 2, which apply *mutatis mutandis*.

For the purposes of this Regulation, the words “shore” and “bank” have the meaning assigned to the word “rive” in the *Politique de protection des rives, du littoral et des plaines inondables*, made by Order in Council 103-96 dated 24 January 1996.

2. Notwithstanding the provisions of the first paragraph of section 1, the discharging of snow into a body of water or a watercourse is allowed under the following conditions:

(1) the discharging of snow into the body of water or the watercourse is carried out by a person or a municipality that, during the winter period extending from November 1996 to April 1997, was already using that elimination method;

(2) the discharging of snow into the body of water or the watercourse is done at the same place where it was done during the winter period mentioned in subparagraph 1, and in a volume that may not exceed the volume discharged during that same period;

(3) the person or municipality mentioned in subparagraph 1 had, before 1 November 1997, the Minister of the Environment and Wildlife approve, under sections 116.2 to 116.4 of the Environment Quality Act, a depollution programme ensuring that no later than the expiry of the period agreed upon in the programme, which period may not extend beyond 1 November 2000, the discharging of snow into the body of water or the watercourse will have ceased completely; and

(4) the person or municipality covered by the depollution programme mentioned in subparagraph 3 complies with the conditions of the programme and pays the duties required under section 3.

The provisions of section 22 of the Environment Quality Act do not apply to the discharging of snow into a body of water or a watercourse carried out under the conditions prescribed by this section.

3. Every person or municipality governed by a depollution programme referred to in section 2 shall pay, for each cubic metre of snow discharged into a body of water or watercourse after 1 November 1997, or deposited after that date at a snow elimination site established in whole or in part on the shore of a body of water or the bank of a watercourse, annual duties corresponding to amount *d* of the following formula:

$$d = a + b \times (c/100) \times (1 - (Ir / It)),$$

“*a*” being the average cost of operation on an annual basis of a snow elimination site, which is established at \$0.39/m³ for the purposes of this Regulation;

“*b*” being the average cost of development on an annual basis of a snow elimination site, which is established at \$0.21/m³ for the purposes of this Regulation;

“*c*” being the index of real estate value of the municipality from which the snow is removed, as computed annually by the Ministère des Affaires municipales and published in the document entitled “Prévisions budgétaires des municipalités” (Les Publications du Québec), for the year preceding that during which the winter period in question began;

“*Ir*” being the total investments carried out under the depollution programme, the expenditures of which were effectively paid before the date on which the duties

became payable, i.e., before 31 May following the end of the winter period in question; and

“It” being the total investments necessary to carry out the depollution programme.

The total duties payable by a person or municipality under the first paragraph may not exceed a maximum of \$1 000 000 per winter period.

The duties shall be computed for each winter period during which snow is discharged into a body of water or a watercourse or deposited at an elimination site established in whole or in part on the shore of a body of water or the bank of a watercourse. They shall be payable to the Minister of Finance in one instalment no later than 31 May following the end of each winter period. Duties not paid within the period prescribed shall bear interest, from the due date, at the rate determined according to section 28 of the Act respecting the Ministère du Revenu (R.S.Q., c. M-31).

The payment of duties shall, in addition, be accompanied by a statement or, in the case of a municipality, a certified true copy of a resolution certifying

(1) the volume of snow (in m³) which, during the winter period in question, was discharged into a body of water or a watercourse or deposited at an elimination site established in whole or in part on the shore or bank of a body of water, calculated for each discharge site or deposit if there is more than one; and

(2) the total investments carried out under the depollution programme, the expenditures for which were effectively paid before 31 May following the end of the winter period in question.

4. A person is liable to a fine of \$2 000 to \$15 000 where

(1) in violation of the provisions of section 1, he deposits snow elsewhere than at an elimination site in accordance with the prescriptions of that section;

(2) he owns, leases or operates a snow elimination site where snow is deposited in violation of the provisions of section 1 or 2;

(3) he discharges snow into a body of water or a watercourse, or deposits snow at an elimination site established in whole or in part on the shore of a body of water or the bank of a watercourse, in a case where the discharge or deposit does not comply with all the conditions prescribed by section 2 in order for such discharge or deposit to be allowed;

(4) he does not pay the duties payable under section 3; or

(5) he fails to provide any statement, resolution or information prescribed by section 3 or includes false or inaccurate information in such statement or resolution or causes such information to be included therein.

Where the offences referred to in the first paragraph are committed by a legal person, that person is liable to a fine of \$5 000 to \$100 000.

In the case of any subsequent offence, those fines shall be doubled.

5. This Regulation applies in particular to a reserved area or an agricultural zone established under the Act to preserve agricultural land (R.S.Q., c. P-41.1).

6. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1710

Gouvernement du Québec

O.C. 1064-97, 20 August 1997

An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories (R.S.Q., c. D-13.1)

Upper limit of kill for moose – 1997

Regulation respecting the 1997 upper limit of kill for moose

WHEREAS under paragraph *f* of section 78 of the Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories (R.S.Q., c. D-13.1), the Coordinating Committee may establish the upper limit of kill for moose allocated to the Native people or non-Natives;

WHEREAS the Coordinating Committee established, by Resolution 96-97:36 made 11 December 1996, the upper limit of kill for moose in Area 17 to 140 moose;

WHEREAS under the last paragraph of section 78 of that Act, save for reasons of conservation, the Government shall make regulations to implement the measures described by the Coordinating Committee respecting the upper limit of kill for moose allocated to the Native people or non-Natives;